

Matapalo

„Matapalo“ ist eigentlich eine Würgefeige, hier konkret jedoch ein bei Surfern beliebtes Kap in Costa Rica, wo Stephan ein Grundstück sein Eigen nennt.

Der Sprechtext am Ende des Instrumentals entstammt der spanischen Version von Tim Burtons Film „Mars Attacks!“ (1996) und stellt einen Ausschnitt der Rede des amerikanischen Präsidenten dar, die dieser kurz nach der Entdeckung der fliegenden Untertassen auf allen US-Sendern ausstrahlen lässt. Gesprochen wird sie von der spanischen Synchronstimme Jack Nicholsons, auch das Rascheln im Hintergrund entstammt dem Film.

Die spanische Fassung entspricht hier nicht exakt dem englischen Original oder der deutschen Filmübersetzung und wurde zudem (wohl von den Onkelz) gekürzt.

Daher hier eine angepasste Übersetzung:

„Guten Abend, meine amerikanischen Mitbürger. Ich muss mich für die Unterbrechung des Programms bei Ihnen entschuldigen, aber ich habe Ihnen eine sehr wichtige Mitteilung zu machen. Es gab schon sehr viele wichtige Ereignisse in meinem Leben, doch wir stehen heute vor einem wahrhaft einzigartigen Ereignis, ein historischer Moment nicht nur für mich, sondern für die gesamte Menschheit.“